Назва: **Пісня двадцять друга ("Пусти в далечінь погляд твій і промені розуму")**

Перекладач: Хоткевич Г.

Джерело: [10] 40-41 с.

(на текст: "*пам’ятай свій кінець, то й не будеш согрішати*". Сірах⁸⁰. "*Є шлях, що здається бути правим, але веде він у пекло*"⁸¹)

[MainSection]

Пусти в далечінь погляд твій і промені розуму

І пригадуй свій послідній конець.

В яку ціль попаде стріла усіх твоїх діл?

Дивлючися на край усіх своїх бажань, скажи –

На чому ти поставив свій дім?

Якщо на камені – буде твій дім цілий;

Якщо на піску стали твої хороми –

Підійметься вихор від лиця землі й розмете.

Всяка плоть пісок є. Остогидне тобі

Вся мирська слава і вся його сласть.

Возлюби стежку вузеньку, тікай від широкого, усім спільного шляху⁸²;

Нехай твоя часть буде з Давидом⁸³.

Коли треба вертатися до Сіону⁸⁴,

То по що ж тобі виміряти всі стежки?

Небезпечний є шлях до Єрихону⁸⁵.

Живи краще в граді, що всім нам є мати.

Коли ж таки пішов ти у ту дорогу –

Моли Бога, щоб скорше скінчити путь,

Бо коли вже зійдеш у глибоку безодню,

То там, у злах, вже безсилий наш розум.

О Ти, що Твій дух все той же

І число Твоїх літ усе те ж!

Побори в нас розбійничі духи!

Нехай твоя буря порве сітку!

[MainSection]

**Примітки**

⁸⁰ Неточна цитата з Книги Ісуса, сина Сирахового 7: 39.

⁸¹ Неточна цитата з Книги притч Соломонових 14: 12.

⁸² "Ліва" ("широка") та "права" ("вузька") дороги людського життя, тобто шляхи грішників та праведників, – усталений образ в українському бароковому письменстві, зокрема у творах Кирила Ставровецького, Мелетія Смотрицького, Афанасія Кальнофойського, Сильвестра Косова, Іоникія Галятовського, Симеона Полоцького, Лазаря Барановича, Дмитра Туптала, Стефана Яворського, Івана Леванди та інших.

⁸³ *Давид* (близько 1085–1016 рр. до Різдва Христового) – ізраїльський цар, законодавець, поет; символізував Ісуса Христа.

⁸⁴ Тут Сковорода подає таку примітку: "Сіон – слово єврейське. Воно означає те саме, що по-грецькому – πυpγος, σκοπια, а по-латині – specula. Так називали Єрусалимський замок; по-слов’янському – зір, сторожа, горниця" [*Сковорода Г.* Повне зібрання творів: У 2 т. – Київ, 1973. – Т. 1. – С. 80].

⁸⁵ *Єрихон* – стародавнє палестинське місто. Сковорода каже, що це є "образ цього світу, марнотного і спокусливого" [*Сковорода Г.* Повне зібрання творів: У 2 т. – Київ, 1973. – Т. 1. – С. 80].